রেজিস্টার্ড নং ডি এ-১

# বাংলাদেশ গেজেট

অতিরিক্ত সংখ্যা

কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রকাশিত

মঙ্গলবার, ফেব্রুয়ারি ২৫, ২০২০

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
অর্থ মন্ত্রণালয়
অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ
(আয়কর)

প্রজ্ঞাপন

তারিখ : ০৭ ফাল্গুন, ১৪২৬ বঙ্গাব্দ/২০ ফেব্রুয়ারি, ২০২০ খ্রিস্টাব্দ

**এস. আর, ও, নং ৫৬-আইন/আয়কর/২০২০।**—যেহেতু Income Tax Ordinance, 1984 (Ordinance No. XXXVI of 1984) এর অধীন দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং আয়ের উপর কর সম্পর্কিত রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার ও রাজকীয় ভুটান সরকার এর মধ্যে ১৮ এপ্রিল , ২০১৭ খ্রিস্টাব্দ তারিখে নিম্ন তফসিলে বর্ণিত চুক্তি (বাংলা পাঠ ও ইংরেজি পাঠ), অতঃপর উক্ত চুক্তি বলিয়া উল্লিখিত, স্বাক্ষরিত হইয়াছে; এবং

যেহেতু উক্ত চুক্তির বিধানাবলি বাংলাদেশে কার্যকর করা প্রয়োজন;

সেহেতু Income Tax Ordinance, 1984 এর Section 144 এ প্রদত্ত ক্ষমতাবলে সরকার এতদ্দ্বারা বিধান করিল যে, নিম্ন তফসিলে বর্ণিত উক্ত চুক্তির (বাংলা পাঠ ও ইংরেজি পাঠ) বিধানাবলি ১ জুলাই, ২০২০ খ্রিস্টাব্দ তারিখ হইতে বাংলাদেশে কার্যকর হইবে, যথা :—



মূল্য : টাকা ৪৪.০০

S.R.O. No. 56/2020 · unofficial copy for study · Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

তফসিল

চুক্তি

**(বাংলা পাঠ)**

**গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার**

**এবং**

**রাজকীয় ভুটান সরকারের**

**মধ্যে**

**আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য**

**চুক্তি**

**গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং রাজকীয় ভুটান সরকার পারস্পরিক অর্থনৈতিক সহযোগিতা বৃদ্ধির লক্ষ্যে আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের জন্য চুক্তি সম্পাদনের অভিপ্রায়ে নিম্নরূপ বিষয়ে সম্মত হইল:**

**অনুচ্ছেদ ১**

**আওতাভুক্ত ব্যক্তিবর্গ**

চুক্তি সম্পাদনকারী এক অথবা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসীদের ক্ষেত্রে এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

**অনুচ্ছেদ ২**

**আওতাভুক্ত করসমূহ**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের অথবা উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক আরোপিত আয়করের ক্ষেত্রে, উহা যেভাবেই ধার্য হউক না কেন, এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

২। এই চুক্তির আওতায় আয়কর অর্থ মোট আয়ের উপর অথবা আয়ের উপাদানের উপর ধার্যকৃত সকল কর, যাহার মধ্যে স্থাবর অথবা অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর হইতে প্রাপ্ত মুনাফা এবং মোট মজুরি অথবা বেতনের উপর কোন উদ্যোগ কর্তৃক প্রদত্ত করও অন্তর্ভুক্ত হইবে।

৩। এই চুক্তি বিদ্যমান যে সকল করের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে, উহা নিম্নরূপ:

(ক) গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, আয়কর;

(অতঃপর "বাংলাদেশ কর" বলিয়া উল্লিখিত);

(খ) রাজকীয় ভুটান সরকারের ক্ষেত্রে, আয়কর ও অধিশুল্ক(সারচার্জ);

(অতঃপর "ভুটান কর" বলিয়া উল্লিখিত)।

৪। চুক্তি স্বাক্ষরিত হওয়ার পর এই চুক্তির বিধানাবলি চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্রে বলবৎ আইনের অধীন বিদ্যমান করসমূহের অতিরিক্ত বা তৎপরিবর্তে আরোপিত কোন অভিন্ন বা মূলত একই ধরনের করসমূহের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে। চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ উহাদের স্ব স্ব কর আইনে আনীত গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন সম্পর্কে পরস্পরকে অবহিত করিবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ-৩**
**সাধারণ সংজ্ঞাসমূহ**

১। প্রসঙ্গের প্রয়োজনে ভিন্নরূপ না হইলে, এই চুক্তির উদ্দেশ্যে:

(ক) "চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র" এবং "চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র'' এর অর্থ প্রসঙ্গ অনুযায়ী বাংলাদেশ অথবা ভুটান;

(খ) "বাংলাদেশ" অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানা এবং ইহার অন্তর্ভুক্ত সমুদ্রসীমা ও উপরিভাগের আকাশসীমা এবং যে কোন জলসীমা অঞ্চল যাহার উপর সমুদ্র আইন, জাতিসংঘ সনদসহ যে কোন আন্তর্জাতিক আইন এবং বাংলাদেশের আইনানুসারে সার্বভৌম ক্ষমতা, অন্যান্য অধিকার ও অধিক্ষেত্র বিষয়ক অধিকার প্রয়োগ করা যায় ;

(গ) ''ভুটান" অর্থ ভুটানের রাষ্ট্রীয় সীমানা এবং ইহার অর্ন্তভুক্ত উপরিভাগের আকাশ সীমা ও অন্য যে কোন এলাকা যাহার উপর আন্তর্জাতিক আইন ও ভুটানের আইন অনুযায়ী সার্বভৌম ও অধিক্ষেত্র বিষয়ক অধিকার প্রয়োগ করা যায় ;

(ঘ) ''কোম্পানি'' অর্থ করারোপণের উদ্দেশ্যে কোন সংবিধিবদ্ধ সংস্থা অথবা সংবিধিবদ্ধ সংস্থা রূপে গণ্য অন্য কোন সত্তা;

(ঙ) ''উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ'' অর্থ:

(অ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, জাতীয় রাজস্ব বোর্ড বা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি;

(আ) ভুটানের ক্ষেত্রে, অর্থমন্ত্রী অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি;

(চ) ''চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উদ্যোগ'' এবং ''চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগ" অর্থ চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত উদ্যোগ;

(ছ) ''আন্তর্জাতিক পরিবহন ব্যবস্থা" অর্থ চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্রের উদ্যোগ কর্তৃক পরিচালিত কোন নৌ-পরিবহন অথবা বিমান পরিবহন, তবে কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের বিভিন্ন স্থানের মধ্যে পরিচালিত নৌ-পরিবহন অথবা বিমান পরিবহন ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে না;

(জ) ''নাগরিক'' অর্থ:

(অ) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নাগরিকত্বধারী সকল ব্যক্তি;অথবা

(আ) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় সরকার ব্যবস্থায় বিদ্যমান আইনানুসারে অর্জিত মর্যাদাসম্পন্ন আইনানুগ ব্যক্তি, অংশীদারিত্ব, সংঘ অথবা অন্যান্য সত্তা;

(ঝ) ''পেনশন স্কিম" অর্থ চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রে প্রতিষ্ঠিত এইরূপ যে কোন পরিকল্পনা, স্কিম, তহবিল, ট্রাস্ট অথবা ব্যবস্থা যাহা সাধারণত উক্ত রাষ্ট্রে করমুক্ত এবং যাহা মূলত অবসর-ভাতা বা অবসরকালীন সুবিধা প্রদান বা অনুরূপ এক বা একাধিক ব্যবস্থার সুবিধার্থে আয় প্রাপ্তির জন্য পরিচালিত হইয়া থাকে;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(ঞ) ''ব্যক্তি'' অর্থে কোন স্বতন্ত্র ব্যক্তি, কোম্পানি, অংশীদারিত্ব, অন্য কোন আইনগত সত্তা, কোন সমিতি এবং অন্য কোন ব্যক্তিসংঘ অন্তর্ভুক্ত হইবে;

(ট) ''কর'' অর্থ, প্রসঙ্গের প্রয়োজনে, বাংলাদেশ কর অথবা ভুটান কর।

২। প্রসঙ্গের প্রয়োজনে ভিন্নতর না হইলে, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক এই চুক্তির বিধানাবলি কার্যকর করার ক্ষেত্রে এই চুক্তিতে সংজ্ঞায়িত হয় নাই এইরূপ কোন কিছুর অর্থ নির্ধারণের ক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত দেশে যে সকল করের ক্ষেত্রে এই চুক্তি প্রযোজ্য সেই সকল আইনে উক্ত বিষয়ে প্রদত্ত অর্থ অথবা অন্যান্য আইনে এই বিষয়টি সংজ্ঞায়িত থাকিলে কর আইনে প্রদত্ত অর্থকে প্রাধান্য প্রদানপূর্বক প্রাপ্ত অর্থকে গ্রহণ করিতে হইবে।

## অনুচ্ছেদ ৪
## নিবাসী

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যে ''চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী'' অর্থ এইরূপ কোন ব্যক্তি যিনি, রাষ্ট্রের আইন অনুসারে, স্থায়ী নিবাস, অস্থায়ী আবাস স্থল, ব্যবস্থাপনার স্থান, অথবা অনুরূপ প্রকৃতির কোন নীতি অনুযায়ী করারোপযোগ্য এবং চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের সরকার এবং উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষও চুক্তিসম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী হিসাবে অন্তর্ভুক্ত হইবে। এই বিধান কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রে আয়ের উৎসের উপর করারোপযোগ্য কোন ব্যক্তির উপর প্রযোজ্য হইবে না।

২। যেক্ষেত্রে দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে কোন স্বতন্ত্র ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হিসাবে বিবেচিত হন, সেইক্ষেত্রে নিম্নবর্ণিতভাবে তাহার মর্যাদা নির্ধারিত হইবে:

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে তাহার নিজস্ব স্থায়ী বাড়ি রহিয়াছে তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন; চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তাঁহার স্থায়ী বাড়ি থাকিলে চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের সহিত তাঁহার ব্যক্তিগত ও অর্থনৈতিক সম্পর্ক (অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের কেন্দ্র) ঘনিষ্ঠতর তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে তাহার অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের উৎস রহিয়াছে উহা নির্ণয় করা সম্ভব না হইলে, অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রেই তাঁহার নিজস্ব কোন স্থায়ী বাড়ি না থাকিলে, তিনি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তিনি সচরাচর বসবাস করিয়া থাকেন;

(গ) চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তিনি সচরাচর বসবাস করিলে, অথবা উহাদের কোনটিতেই বসবাস না করিলে, তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক কেবলমাত্র সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

(ঘ) দফা-২ এর (ক), (খ) ও (গ) এর আওতাধীন নহে এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে, চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে বিষয়টি মীমাংসা করিবেন।

৩। দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে স্বতন্ত্র ব্যক্তি ব্যতীত, অন্য কোন ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হইলে উক্ত ব্যক্তি কেবলমাত্র সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তাহার কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ৫**
**স্থায়ী প্রতিষ্ঠান**

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' অর্থ ব্যবসার সেইরূপ নির্দিষ্ট স্থান যে স্থানে উক্ত উদ্যোগের ব্যবসা সামগ্রিক বা আংশিকভাবে পরিচালিত হয়।

২। ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান''অর্থে বিশেষভাবে নিম্নরূপ বিষয়সমূহ অন্তর্ভুক্ত হইবে:

(ক) ব্যবস্থাপনার স্থান;

(খ) শাখা;

(গ) অফিস;

(ঘ) কারখানা;

(ঙ) কর্মশিবির;

(চ) খনি, তৈল অথবা গ্যাসকূপ, প্রাকৃতিক সম্পদ অনুসন্ধান ও আহরণের জন্য ভূগর্ভস্থ খাদ অথবা অন্য কোন স্থান;

(ছ) বিক্রয় কেন্দ্র।

৩। ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' অর্থে নিম্নরূপ বিষয়সমূহও অন্তর্ভুক্ত হইবে:

(ক) এককালীন বা সমষ্টিগতভাবে ১৮৩ (একশত তিরাশি) দিনের অধিককাল বিদ্যমান রহিয়াছে এইরূপ কোন নির্মাণক্ষেত্র, কোন নির্মাণ, সংযোজন অথবা ইন্সটলেশন প্রকল্প অথবা উহার সহিত সম্পৃক্ত তদারকি কার্যক্রম, যাহার মধ্যে গভীর সমুদ্রে প্রাকৃতিক সম্পদ অনুসন্ধান কার্যে ব্যবহৃত ড্রিলিং রিগ এবং জাহাজও অন্তর্ভুক্ত হইবে;

(খ) কোন উদ্যোগের কর্মচারী অথবা উক্ত উদ্যোগ কর্তৃক নিয়োগকৃত অন্য কোন ব্যক্তির মাধ্যমে পরামর্শ সেবাসহ অন্যান্য সেবা প্রদান, কেবলমাত্র উহা যদি উক্ত প্রকল্প বা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্রে এককালীন বা সমষ্টিগতভাবে ১২০ (একশত বিশ) দিনের অধিক বিদ্যমান থাকে;

(গ) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে খনিজ তৈলের সম্ভাব্যতা যাচাই, অনুসন্ধান ও উত্তোলনের উদ্দেশ্যে সেবা, সুবিধা, স্থাপনা ও ভাড়ার ভিত্তিতে যন্ত্রপাতি প্রদান করিয়াছে এইরূপ প্রতিষ্ঠান।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৪। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলি সত্ত্বেও নিম্নবর্ণিত বিষয়সমূহ ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' এর অন্তর্ভুক্ত হইবে না:

(ক) উদ্যোগের মালিকানাধীন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী কেবলমাত্র গুদামজাতকরণ বা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে সুবিধাদির ব্যবহার;

(খ) কেবলমাত্র মওজুদকরণ বা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে উদ্যোগের মালিকানাধীন মওজুদ দ্রব্য বা পণ্য সামগ্রী সংরক্ষণ;

(গ) উদ্যোগের মালিকানাধীন মওজুদ দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী কেবলমাত্র অন্য কোন উদ্যোগ কর্তৃক প্রক্রিয়াজাতকরণের জন্য রক্ষণাবেক্ষণ;

(ঘ) উদ্যোগের জন্য কেবলমাত্র দ্রব্য বা পণ্য সামগ্রী ক্রয় করার উদ্দেশ্যে কিংবা তথ্য সংগ্রহের নিমিত্ত ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ;

(ঙ) বিজ্ঞাপন কার্যক্রমসহ কেবলমাত্র প্রস্তুতিমূলক বা সহায়ক ধরনের এইরূপ অন্যান্য কার্যক্রম পরিচালনার জন্য ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ;

(চ) উপ-দফা (ক) হইতে (ঙ) এ বর্ণিত যে কোন কার্যক্রমের সমন্বয়ের জন্য ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান রক্ষণাবেক্ষণ, তবে শর্ত থাকে যে উক্ত ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থানের সার্বিক কার্যক্রম যেন প্রস্তুতিমূলক অথবা সহায়ক ধরনের হয়।

৫। দফা ১ এবং ২-এ যাহা কিছুই থাকুক না কেন, যেক্ষেত্রে কোন ব্যক্তি, স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্ট (যাহার ক্ষেত্রে দফা ৭ প্রযোজ্য) ব্যতীত, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের পক্ষে কাজ করেন, সেইক্ষেত্রে উক্ত ব্যক্তি উক্ত উদ্যোগের জন্য যে সকল কার্য সম্পাদন করেন তজ্জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের একটি স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে মর্মে গণ্য হইবে, যদি উক্ত ব্যক্তি:

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের নামে চুক্তি সম্পাদনের অধিকার সংরক্ষণ করেন এবং উহা অভ্যাসগতভাবে ব্যবহার করেন, যদিনা উক্ত ব্যক্তির কার্যক্রম দফা ৪-এ উল্লিখিত কার্যক্রমসমূহের মধ্যে সীমাবদ্ধ থাকে, যদি সেই কার্যক্রম ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থানের মাধ্যমে পরিচালিত হয়, তাহা হইলে ব্যবসার এই নির্দিষ্ট স্থান উক্ত দফার বিধানাবলির মাধ্যমে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে বিবেচিত হইবে না; অথবা

(খ) এইরূপ কোন অধিকার না থাকিলেও প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে অভ্যাসগতভাবে কোন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রীর মওজুদ সংরক্ষণ করেন যে স্থান হইতে তিনি নিয়মিতভাবে উক্ত উদ্যোগের অনুকূলে দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী সরবরাহ করিয়া থাকেন।

৬। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন বিমা উদ্যোগ, পুনঃবীমাকরণের ক্ষেত্র ব্যতীত, যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন এজেন্ট, যাহার ক্ষেত্রে দফা ৭ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য, ব্যতিরেকে অন্য ব্যক্তির মাধ্যমে কোন বিমা কিস্তি সংগ্রহ করিয়া থাকে অথবা ঝুঁকি বিমা সম্পাদন করিয়া থাকে, তাহা হইলে উক্ত উদ্যোগ অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৭। কোন উদ্যোগ যদি কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে উহার কোন দালাল, সাধারণ কমিশন এজেন্ট অথবা স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন কোন মধ্যস্থতাকারীর মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করে এবং যদি উক্ত ব্যক্তিগণ তাহাদের সাধারণ ব্যবসা পরিচালনাকালে কার্যরত থাকেন, তাহা হইলে কেবলমাত্র সেই কারণে উক্ত রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে মর্মে গণ্য হইবে না। তবে, কোন এজেন্টের কার্যক্রম সম্পূর্ণ বা প্রায় সম্পূর্ণভাবে যদি উক্ত উদ্যোগের পক্ষে নিয়োজিত হয় এবং উদ্যোগ ও এজেন্টের মধ্যে বাণিজ্যিক এবং আর্থিক সম্পর্কে প্রণীত বা আরোপিত শর্তসমূহ স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন উদ্যোগের শর্তের ভিন্নরূপ হয়, তাহা হইলে এই অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত এজেন্ট স্বাধীন মর্যাদাসম্পন্ন এজেন্ট হিসাবে গণ্য হইবেন না।

৮। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানিকে নিয়ন্ত্রণ করিলে অথবা তৎকর্তৃক নিয়ন্ত্রিত হইলে, অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অথবা অন্য কোনভাবে ব্যবসা পরিচালনা করিলে উহা অপর কোন কোম্পানির স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে পরিগণিত হইবে না।

**অনুচ্ছেদ ৬**
**স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয়**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কৃষি বা বনায়ন হইতে অর্জিত আয়সহ স্থাবর সম্পত্তি হইতে প্রাপ্ত আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে স্থাবর সম্পত্তি অবস্থিত সেই রাষ্ট্রের আইনে ''স্থাবর সম্পত্তি'' যে অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে সেই অর্থ বহন করিবে। যে কোন ক্ষেত্রেই উক্ত সংজ্ঞায় স্থাবর সম্পত্তির আনুষঙ্গিক সকল সম্পত্তি, গবাদি পশু, কৃষি ও বনায়নে ব্যবহৃত সরঞ্জামাদি, ভূ-সম্পত্তি সংক্রান্ত অধিকারের ক্ষেত্রে সাধারণ আইনের বিধানাবলি প্রযোজ্য হয় এইরূপ অধিকার, অন্যের স্থাবর সম্পত্তি ভোগের অধিকার এবং কাজের বিনিময়ে পরিবর্তনশীল বা নির্ধারিত পরিমাণ প্রাপ্তির অধিকার এবং খনি, উৎসসমূহ ও অন্যান্য প্রাকৃতিক সম্পদ অন্তর্ভুক্ত হইবে। জাহাজ, নৌকা এবং উড়োজাহাজ স্থাবর সম্পত্তিরূপে গণ্য হইবে না।

৩। দফা ১ এর বিধানসমূহ স্থাবর সম্পত্তির সরাসরি ব্যবহার, ভাড়া প্রদান বা অন্য যে কোন উপায়ে ব্যবহার বাবদ প্রাপ্ত আয়ের উপর প্রযোজ্য হইবে।

৪। দফা ১ ও ৩ এর বিধানসমূহ কোন উদ্যোগের স্থাবর সম্পত্তির আয় এবং স্বতন্ত্রভাবে ব্যক্তিগত কর্মে ব্যবহৃত স্থাবর সম্পত্তির আয়ের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

## অনুচ্ছেদ ৭
## ব্যবসায়ের মুনাফা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফা কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে যদি উক্ত উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে ব্যবসা পরিচালনা না করে। উক্ত উদ্যোগ উক্তরূপে ব্যবসা পরিচালনা করিলে ইহার মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে ততটুকু করযোগ্য হইবে যতটুকু:

(ক) উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান;

(খ) উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে বিক্রীত হয় এইরূপ একই বা সমজাতীয় পণ্য বা দ্রব্যসামগ্রী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে বিক্রয়; অথবা

(গ) উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে পরিচালিত একই বা সমজাতীয় ব্যবসায়িক কর্মকাণ্ড চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিচালনার স্বার্থে সম্পর্কিত।

২। দফা ৩ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, যেক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ীভাবে প্রতিষ্ঠিত কোন প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে ব্যবসা পরিচালনা করে, সেইক্ষেত্রে যদি উহা স্বতন্ত্র ও পৃথক ব্যবসা প্রতিষ্ঠান হিসাবে নিয়োজিত থাকিয়া একই বা অনুরূপ শর্তানুসারে একই বা অনুরূপ কার্যাবলি পরিচালনা করিত এবং যদি উহা যে উদ্যোগের স্থায়ী প্রতিষ্ঠান উহার সহিত সম্পূর্ণ স্বতন্ত্রভাবে লেনদেন করিত, তাহা হইলে উহার যে পরিমাণ মুনাফা অর্জিত হইত বলিয়া অভিপ্রেত হয়, চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের সেই পরিমাণ মুনাফা অর্জিত হইয়াছে বলিয়া বিবেচিত হইবে।

৩। কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মুনাফা নির্ধারণের ক্ষেত্রে, কর সম্পর্কিত আইনের বিধানাবলি এবং সীমাবদ্ধতা সাপেক্ষে, উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের নির্বাহী ও সাধারণ প্রশাসনিক ব্যয়সহ স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের ব্যবসা পরিচালনার ব্যয়, উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান যে রাষ্ট্রে অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে অথবা অন্য যে স্থানেই সংঘটিত হউক না কেন, কর্তন হিসাবে বাদ যাইবে। কিন্তু এমন কোন ব্যয় এই কর্তনের আওতাভুক্ত হইবে না যাহা পেটেন্ট বা অন্য কোন সুবিধা প্রাপ্তির বিনিময়ে রয়্যালটি, ফিস বা অন্য কোন প্রকারে অথবা বিশেষ কোন সেবাদান বা ব্যবস্থাপনা সংক্রান্ত কার্যাদি সম্পাদনের বিনিময়ে কমিশন, অথবা স্থায়ী প্রতিষ্ঠানকে প্রদত্ত ঋণের সুদ,ব্যাংকিং প্রতিষ্ঠান ব্যতীত, স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক উক্ত প্রতিষ্ঠানের সদর দপ্তর বা অন্য কোন দপ্তরে পরিশোধ করা হয়। একইভবে, কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মুনাফা নির্ধারণের ক্ষেত্রে সদরদপ্তর বা অন্য কোন দপ্তরের নিকটবর্তী উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক দাবিকৃত পরিশোধকে বিবেচনা করা যাইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৪। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের প্রথানুযায়ী কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপণীয় মুনাফা উহার উদ্যোগের বিভিন্ন অংশের মধ্যে সামগ্রিক মুনাফা বণ্টনের ভিত্তিতে নির্ধারণের ক্ষেত্রে দফা ২ এর কোন কিছুই চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের প্রথানুযায়ী বণ্টনের ভিত্তিতে করযোগ্য মুনাফা নির্ধারণে বাধা প্রদান করিবে না; তবে গৃহীত উক্ত বণ্টনরীতি এইরূপ হইতে হইবে যে, ইহার ফল এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত নীতিমালার সহিত সংগতিপূর্ণ হইবে।

৫। কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক উহার উদ্যোগের জন্য দ্রব্য অথবা পণ্যসামগ্রী ক্রয় করা হইলে, কেবলমাত্র এই কারণেই উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর কোন মুনাফা আরোপিত হইবে না।

৬। পূর্ববর্তী দফাসমূহের উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপণীয় মুনাফা প্রতি বৎসর একই পদ্ধতিতে নির্ধারণ করা হইবে, যদি না উহার বিপরীতে সঠিক ও পর্যাপ্ত কারণ না থাকে।

৭। যেক্ষেত্রে মুনাফার মধ্যে এইরূপ আয় অন্তর্ভুক্ত থাকে যাহার সম্পর্কে এই চুক্তির অন্যান্য অনুচ্ছেদে পৃথকভাবে ব্যবস্থা গৃহীত হইয়াছে, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি দ্বারা উক্ত অনুচ্ছেদের বিধানাবলি ক্ষুণ্ন হইবে না।

## অনুচ্ছেদ ৮
## জাহাজ ও বিমান পরিবহন

১। আন্তর্জাতিক পরিবহন ক্ষেত্রে বিমান পরিচালনা বাবদ প্রাপ্ত মুনাফা কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত।

২। আন্তর্জাতিক পরিবহন পথে জাহাজ চলাচল বাবদ অর্জিত মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যেগের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্রে অবস্থিত। অধিকন্তু, উক্ত অপর রাষ্ট্রের উদ্ভূত মুনাফার উপর উক্ত রাষ্ট্রের নিজস্ব আইনে যে কর ধার্য করা হইবে উহার ৫০ (পঞ্চাশ) ভাগের সমপরিমাণ কর হ্রাস করা যাইবে।

৩। কোন শিপিং উদ্যোগের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র কোন জাহাজ বা নৌকায় অবস্থিত হইলে, উহা চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে অবস্থিত বলিয়া বিবেচিত হইবে যেখানে উক্ত জাহাজ বা নৌকার স্বদেশি পোতাশ্রয় অবস্থিত, অথবা উক্তরূপ কোন স্বদেশি পোতাশ্রয় না থাকিলে চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত দেশে অবস্থিত বলিয়া বিবেচিত হইবে যে দেশে উক্ত জাহাজ পরিচালনাকারী একজন নিবাসী।

৪। দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি কোন পুল, যৌথ ব্যবসা অথবা আন্তর্জাতিকভাবে পরিচালিত এজেন্সিতে এইরূপ উদ্যোগসমূহের অংশগ্রহণের ফলে অর্জিত মুনাফা এবং পণ্য বা দ্রব্যাদির পরিবহনের জন্য কন্টেইনার ব্যবহার হইতে এইরূপ উদ্যোগসমূহের অর্জিত আয়ের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ৯**
**সহযোগী প্রতিষ্ঠান**

১। যেক্ষেত্রে :—

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ, প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ বা মূলধনে অংশগ্রহণ করে; অথবা

(খ) একই ব্যক্তিবর্গ চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ অথবা মূলধনে যুগপৎভাবে অংশগ্রহণ করে এবং উভয়ক্ষেত্রে যদি দুইটি উদ্যোগের মধ্যে বাণিজ্যিক ও আর্থিক সম্পর্কের কারণে উহাদের মধ্যে এইরূপ শর্ত আরোপিত থাকে যাহা উহারা স্বতন্ত্র উদ্যোগ হিসাবে কাজ করিলে একইরূপ হইত না, সেইক্ষেত্রে কোন একটি উদ্যোগের যদি উক্ত শর্তসমূহের জন্য অর্জিত হয় নাই কিন্তু শর্তসমূহ না থাকিলে অর্জিত হইত এইরূপ মুনাফাকে উক্ত উদ্যোগের মুনাফার অন্তর্ভুক্ত করা যাইবে এবং তদানুযায়ী করারোপ করা যাইবে।

২। যেক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের করারোপণকৃত মুনাফাকে উক্ত রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মুনাফা হিসাবে অন্তর্ভুক্ত করে এবং সে অনুযায়ী করারোপ করে এবং এইরূপভাবে অন্তর্ভুক্ত কোন মুনাফা যদি এইরূপ হয় যে উহা প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের উদ্যোগের নিকট উদ্ভূত হইত যদি দুইটি উদ্যোগের মধ্যে বিদ্যমান শর্তসমূহ দুইটি স্বাধীন উদ্যোগের মধ্যে সম্পাদিতব্য শর্তের ন্যায় হয়, তাহা হইলে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র করারোপণকৃত উক্তরূপ মুনাফাকে যথাযথভাবে সমন্বয় করিবে। এইরূপ সমন্বয়ের পরিমাণ নির্ধারণের ক্ষেত্রে এই চুক্তির অন্যান্য বিধানাবলি যথাযথভাবে পরিপালন করিতে হইবে এবং চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ প্রয়োজনে এই বিষয়ে আলোচনা করিতে পারিবে।

**অনুচ্ছেদ ১০**
**লভ্যাংশ**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানি কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। এইরূপ লভ্যাংশের উপর কর যে কোম্পানি লভ্যাংশ প্রদান করিতেছে উহা চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী উক্ত রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী সেই রাষ্ট্রেও আরোপ করা যাইতে পারে। কিন্তু গ্রহীতা যদি লভ্যাংশের সুবিধাভোগের মালিক হন, তাহা হইলে আরোপিত উক্ত করের পরিমাণ অতিক্রম করিবে না:

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(ক) মোট লভ্যাংশের ১০(দশ) শতাংশ, যদি সুবিধাভোগের মালিক একটি কোম্পানি হয় যাহা লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানির শেয়ারের কমপক্ষে ১০ (দশ) শতাংশ সরাসরি ধারণ করে; এবং

(খ) অন্যান্য সকল ক্ষেত্রে মোট লভ্যাংশের ১৫ (পনের) শতাংশ।

উপযুক্ত কর্তৃপক্ষসমূহ পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে এইসব সীমাবদ্ধতার প্রায়োগিক পদ্ধতি নিষ্পন্ন করিবেন। এই দফা দ্বারা মুনাফা হইতে লভ্যাংশ পরিশোধিত হওয়ার ক্ষেত্রে কোম্পানির করারোপণ বাধাগ্রস্ত হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''লভ্যাংশ'' অর্থে শেয়ার, শেয়ার অথবা রাইটস, মাইনিং শেয়ার, ফাউন্ডারস শেয়ার অথবা ঋণের দাবি ব্যতীত অন্যান্য অধিকার, মুনাফায় অংশগ্রহণ এবং অন্যান্য কর্পোরেট অধিকার হইতে প্রাপ্ত আয় অন্তর্ভুক্ত হইবে যাহার উপর উক্ত আয় বিতরণকারী কোম্পানি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের আইনানুসারে শেয়ার আয়ের উপর যেরূপ করারোপণ করা হয় সেইরূপ করারোপণযোগ্য।

৪। লভ্যাংশের সুবিধাভোগের অধিকারী যদি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানিটি নিবাসী, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে হোল্ডিংয়ের বিনিময়ে উক্ত লভ্যাংশ প্রদান করা হয় উহা যদি কার্যকরভাবে সেখানে অবস্থিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্ট হয়, তাহা হইলে এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১৪ এর বিধানাবলি, ক্ষেত্রমত, প্রযোজ্য হইবে।

৫। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোন মুনাফা বা আয় প্রাপ্ত হইলে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উক্ত কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর কোন কর আরোপ নাও করিতে পারে, তবে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের ক্ষেত্রে কিংবা যে হোল্ডিংয়ের ব্যাপারে লভ্যাংশ প্রদান করা হয়, সেই হোল্ডিং উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সম্পর্কিত থাকার ক্ষেত্রে ইহার ব্যতিক্রম হইবে, যদিও প্রদত্ত লভ্যাংশ বা অবণ্টনকৃত মুনাফা সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে উক্ত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অর্জিত হইয়া থাকে, তা সত্ত্বেও কোম্পানির উক্ত অবণ্টনকৃত মুনাফার উপর কোন কর আরোপ করা হইবে না।

## অনুচ্ছেদ ১১
## সুদ

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে লব্ধ সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদান করা হইলে উহার উপর চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইতে পারে।

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

২। এইরূপ সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে লব্ধ হয় সেই রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী সেই রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে, কিন্তু গ্রহীতা যদি উক্ত সুদের সুবিধাভোগের অধিকারী হন, তাহা হইলে অনুরূপভাবে ধার্যকৃত করের পরিমাণ মোট সুদের শতকরা ১০ (দশ) ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এ যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্রে উদ্ভূত সুদ আয় উক্ত রাষ্ট্রে করমুক্ত হইবে যদি এইরূপ সুদের অর্জিত হওয়া এবং সুবিধাভোগের মালিক হয়:

(ক) অপর রাষ্ট্রের সরকার, রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ ; অথবা

(অ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে : বাংলাদেশ ব্যাংক;

(আ) ভুটানের ক্ষেত্রে : দি রয়েল মনিটরি অথরিটি ;

(খ) অন্য কোন প্রতিষ্ঠান যে বিষয়ে চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ সময়ে সময়ে পত্র বিনিময়ের মাধ্যমে সম্মত হইবেন।

৪। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''সুদ'' অর্থ বন্ধকের মাধ্যমে নিরাপত্তা নিশ্চিত হউক বা না হউক এবং ঋণ গ্রহীতার মুনাফায় অংশগ্রহণের অধিকার থাকুক বা না থাকুক, এইরূপ সকল প্রকার ঋণ দাবি হইতে অর্জিত আয়, এবং বিশেষত সরকারি সিকিউরিটি, বন্ড বা ডিবেঞ্চারের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রিমিয়াম ও পুরস্কারসহ সিকিউরিটি, বন্ড বা ডিবেঞ্চার হইতে অর্জিত আয় অন্তর্ভুক্ত হইবে। এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যে, সুদ অর্থে পরিশোধে বিলম্ব হওয়ার কারণে আরোপিত জরিমানামূলক চার্জসমূহ অন্তর্ভুক্ত হইবে না।

৫। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না যদি সুদের সুবিধাভোগের অধিকারী, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র যেখানে সুদ উদ্ভূত হইয়াছে, সেখানে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা সেখানে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে ঋণ দাবির কারণে সুদ প্রদত্ত হইয়াছে উহা যদি কার্যকরভাবে সংশ্লিষ্ট হয়:

(ক) এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র, অথবা

(খ) অনুচ্ছেদ ৭ এর দফা ১(গ) এ উল্লিখিত ব্যবসায়িক কর্মকাণ্ডের সহিত।

এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১৪ এর বিধানাবলি, ক্ষেত্রমত, প্রযোজ্য হইবে।

৬। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে সুদ আয় তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন পরিশোধকারী উক্ত রাষ্ট্রের একজন নিবাসী। যেক্ষেত্রে, যে ব্যক্তি সুদ পরিশোধ করিতেছেন তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হন বা না হন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে তাহার কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকিলে যে ঋণ-দায়ের বিপরীতে উক্ত সুদ পরিশোধ করা হইয়াছে উহা সৃষ্টি হওয়ার সহিত সম্পর্কিত এবং উক্ত সুদ উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র বহন করিলে, সেই ক্ষেত্রে উক্ত সুদ চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে মর্মে গণ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৭। যেক্ষেত্রে, সুদ পরিশোধকারী ও সুদ প্রাপ্তির অধিকারীর মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু প্রদত্ত সুদের পরিমাণ, যে ঋণ দাবি বাবদ সুদ প্রদান করা হয় তৎপ্রতি লক্ষ্য রাখিয়া এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত সুদ পরিশোধকারী ও সুদ প্রাপ্তির অধিকারী যে পরিমাণ সুদ প্রদানে সম্মত হইতেন তদপেক্ষা অধিক হয়, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবলমাত্র শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে, উক্ত পরিশোধের অতিরিক্ত অংশটুকু চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ লক্ষ্য রাখিয়া, করযোগ্য হইবে।

## অনুচ্ছেদ ১২
## রয়্যালটি

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে অর্জিত রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদান করা হইলে, উক্ত রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

২। এইরূপ রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী উহা সেই রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে, কিন্তু গ্রহীতা যদি রয়্যালটির সুবিধা প্রাপ্তির অধিকারী হয়, তাহা হইলে এইরূপে ধার্যকৃত কর রয়্যালটির মোট পরিমাণের শতকরা ১০ (দশ) ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''রয়্যালটি'' অর্থ, অনুচ্ছেদ ১৪ এবং ১৫-এ উল্লিখিত সেবা এবং জনবল প্রদান ব্যতীত, যে কোন প্রকার পরিশোধ যাহা রেডিও, টেলিভিশন বা স্যাটেলাইট, ক্যাবল, অপটিক্যাল ফাইবার বা অনুরূপ প্রযুক্তির মাধ্যমে গণমাধ্যম সম্প্রচার, সিনেমাটোগ্রাফ ফিল্মসহ কোন সাহিত্য, শৈল্পিক বা বৈজ্ঞানিক গ্রন্থস্বত্ব, চৌম্বক টেপ, ডিস্ক অথবা লেজার ডিস্ক (কোমলসম্ভার), কোন পেটেন্ট, ট্রেড মার্ক, নকশা বা মডেল, পরিকল্পনা, গোপন ফর্মুলা বা প্রক্রিয়া ব্যবহার বা ব্যবহারের অধিকারের বিনিময় হিসাবে অথবা শিল্প, বাণিজ্য, কৃষি বা বিজ্ঞান বিষয়ক যন্ত্রপাতি, অথবা শিল্প, বাণিজ্য, কৃষি ও বিজ্ঞান বিষয়ক তথ্য অথবা বৈজ্ঞানিক জ্ঞান ও কারিগরি সহযোগিতা।

৪। দফা-১ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না যদি লভ্যাংশের সুবিধাভোগী স্বত্বাধিকারী হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের স্থায়ী নিবাসী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের যেখানে রয়্যালটি উদ্ভূত হয়, সেই রাষ্ট্রে অবস্থিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করে অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থাপিত কোন নিদিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে সেই রাষ্ট্রে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত ব্যবসা পরিচালনা করে এবং যে অধিকার বা সম্পত্তি বাবদ উক্ত রয়্যালটি প্রদান করা হয় উহা যদি কার্যকরভাবে—

(ক) এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অথবা নির্দিষ্ট কেন্দ্র, অথবা

(খ) অনুচ্ছেদ-৭ এর দফা (১)(গ)-তে উল্লিখিত ব্যবসায়িক কর্মকান্ডের সহিত সম্পর্কিত হয়।

এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ-৭ অথবা অনুচ্ছেদ-১৪ এর বিধানাবলি, ক্ষেত্রমত, প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

৫। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে রয়্যালটি তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন রয়্যালটির পরিশোধকারী উক্ত রাষ্ট্রের নিবাসী হন। তবে রয়্যালটি পরিশোধকারী ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের নিবাসী হউন বা না হউন, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে যদি তাহার কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে এবং যাহার ক্ষেত্রে রয়্যালটি প্রদানের বাধ্যবাধকতা উদ্ভূত হইয়াছে এবং রয়্যালটি উক্ত প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রকে বহন করিতে হয়, তাহা হইলে উক্ত রয়্যালটি চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইয়াছে মর্মে গণ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রে অবস্থিত।

৬। যেক্ষেত্রে রয়্যালটি প্রদানকারী ও রয়্যালটির সুবিধা প্রাপ্তির অধিকারীর মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের ও অপর কোন ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্কহেতু রয়্যালটির ব্যবহার, অধিকার অথবা যে তথ্য বাবদ রয়্যালটি প্রদত্ত হয় উহার প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া প্রদত্ত রয়্যালটির পরিমাণ, এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত রয়্যালটি প্রদানকারী এবং উহার সুবিধা প্রাপ্তির অধিকারীর সম্মতিক্রমে স্থিরকৃত পরিমাণ অপেক্ষা অধিক হয়, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবলমাত্র শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে প্রদত্ত রয়্যালটির অতিরিক্ত অংশ এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ গুরুত্ব প্রদানপূর্বক চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের স্ব স্ব আইন অনুযায়ী করযোগ্য হইবে।

## অনুচ্ছেদ ১৩
## মূলধনী মুনাফা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর অনুচ্ছেদ ৬-এ বর্ণিত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে মুনাফা অর্জিত হইলে উহা উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের ব্যবসায়ী সম্পত্তির অংশ-বিশেষ এইরূপ অস্থাবর সম্পত্তি অথবা ব্যক্তিগত পেশাগত কার্যাদি সম্পাদনের উদ্দেশ্যে চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর ব্যবহারের জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র সংশ্লিষ্ট কোন অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর বাবদ প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা, উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান, এককভাবে বা সমগ্র উদ্যোগ একত্রে, অথবা এইরূপ নির্দিষ্ট কেন্দ্র হস্তান্তর বাবদ প্রাপ্ত অনুরূপ মুনাফা উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

৩। আন্তর্জাতিক পরিবহনে পরিচালিত জাহাজ বা বিমান বা এইরূপ জাহাজ বা বিমান পরিবহনের সহিত সংশ্লিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত।

৪। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন দেশের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরজনিত লভ্যাংশ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

৫। দফা ১, ২ ও ৩ এ বর্ণিত সম্পত্তি ব্যতীত, অন্য কোন সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে প্রাপ্ত মূলধনী মুনাফা, সম্পত্তি হস্থান্তরকারী, চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী কেবলমাত্র সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ১৪**
**স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত কার্যাদি**

১। পেশাগত কার্যাদি অথবা স্বতন্ত্র ধরনের অন্যান্য কার্য বাবদ চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক অর্জিত আয় কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, কিন্তু নিম্নবর্ণিত যে কোন একটি অবস্থার প্রেক্ষিতে কোন ব্যক্তির অনুরূপ আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে:

(ক) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে তাহার কার্যাবলি সম্পাদনের উদ্দেশ্যে তাহার নিয়মিত ব্যবহার্য কোন নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে, তাহা হইলে সেইক্ষেত্রে আয়ের যতটুকু অংশ উক্ত নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কযুক্ত কেবলমাত্র ততটুকু চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে; অথবা

(খ) যদি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সংশ্লিষ্ট অর্থবৎসর বা করবর্ষে শুরু বা শেষ হয় এইরূপ ১২ (বার) মাস সময় ব্যাপ্তিতে তাহার অবস্থান সাকুল্যে ১৮৩ (একশত তিরাশি) বা ততোধিক দিন হয়, তাহা হইলে আয়ের যে অংশটুকু চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিচালিত কার্যক্রমের সহিত সম্পর্কিত কেবলমাত্র সেই অংশটুকুই চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

২। ''পেশাগত কার্যাদি'' অর্থ বিশেষভাবে বিজ্ঞান, সাহিত্য, শিল্প, শিক্ষা অথবা শিক্ষাদান বিষয়ক স্বতন্ত্র কার্যাদি এবং চিকিৎসক, আইনজীবী, প্রকৌশলী, স্থপতি, দন্তচিকিৎসক ও হিসাবরক্ষক এর স্বতন্ত্র কার্যাবলিও ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে।

**অনুচ্ছেদ ১৫**
**নির্ভরশীল ব্যক্তিগত কার্যাদি**

১। অনুচ্ছেদ ১৬, ১৮, ১৯, ২০ এবং ২১ এর বিধানবলি সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক সম্পাদিত কর্ম বাবদ প্রাপ্ত বেতন, মজুরি ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে যদি উক্ত কর্ম চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত না হয়। উক্ত কর্ম অনুরূপভাবে সম্পাদিত হইলে অর্জিত পারিশ্রমিক চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। দফা ১ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত কোন কর্মবাবদ প্রাপ্ত পারিশ্রমিক কেবলমাত্র প্রথমোক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি:

(ক) প্রাপক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সংশ্লিষ্ট অর্থবৎসর বা করবর্ষে শুরু বা শেষ হয় এইরূপ ১২ (বার) মাস সময় ব্যাপ্তিতে একবারে বা সাকুল্যে অনধিক ১৮৩ (একশত তিরাশি) দিন অবস্থান করেন; এবং

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ কোন নিয়োগকর্তা কর্তৃক অথবা তাহার পক্ষে উক্ত পারিশ্রমিক প্রদান করা হয়; এবং

(গ) নিয়োগকর্তার মালিকানাধীন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র কর্তৃক পারিশ্রমিক বহন করা না হয়।

৩। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, আন্তর্জাতিক পরিবহনে কোন উদ্যোগ কর্তৃক পরিচালিত কোন জাহাজ বা বিমানে সম্পাদিত কার্যাদি হইতে অর্জিত পারিশ্রমিক চুক্তি সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে যে রাষ্ট্রে উক্ত উদ্যোগের কার্যকর ব্যবস্থাপনার স্থান অবস্থিত।

**অনুচ্ছেদ ১৬**
**পরিচালকগণের ফিস**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্টের কোন কোম্পানির পরিচালনা বোর্ডের সদস্য অথবা অনুরূপ কোন কোম্পানির বোর্ডের তত্ত্বাবধায়ক হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক প্রাপ্ত পরিচালকের ফিস বা অনুরূপ কোন প্রাপ্তি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোন কোম্পানির ব্যবস্থাপনার উচ্চ পদে আসীন চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক প্রাপ্ত বেতন, মজুরি বা অন্য কোন পারিতোষিক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

**অনুচ্ছেদ ১৭**
**শিল্পী ও ক্রীড়াবিদ**

১। অনুচ্ছেদ ১৪ ও ১৫ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক নাট্য, চলচ্চিত্র, বেতার বা টেলিভিশন শিল্পী, কিংবা সংগীতজ্ঞের ন্যায় চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ হিসাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত তাহার ব্যক্তিগত কার্যাবলি ও ক্রীড়াকলাপ প্রদর্শনের মাধ্যমে অর্জিত আয় চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে।

২। যেক্ষেত্রে কোন চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ কর্তৃক ব্যক্তিগত ক্রীড়ানৈপুণ্য প্রদর্শনের বিনিময় হিসাবে লব্ধ আয় তাহার নিজের নিকট জমা না হইয়া অন্য কোন ব্যক্তির নিকট জমা হয়, সেইক্ষেত্রে উক্ত আয় অনুচ্ছেদ ৭, ১৪ ও ১৫ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদের অনুরূপ ক্রীড়া নৈপুণ্য প্রদর্শিত হয় সেই রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

৩। চুক্তি সম্পাদানকারী কোন রাষ্ট্রের কোন চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ এর নৈপুণ্য প্রদর্শনের মাধ্যমে লব্ধ আয় যাহা প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে প্রধানত চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র বা উহার কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা কোন স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পাবলিক ফান্ড হইতে অর্জিত হয়, সেইক্ষেত্রে দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে, চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ যে রাষ্ট্রের নিবাসী উক্ত রাষ্ট্রে এইরূপ আয় করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ১৮**
**অবসর-ভাতা ও অ্যানুইটি**

১। অনুচ্ছেদ ১৯ এর দফা ২ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসীকে চাকরি সমাপ্তিতে অতীত চাকরির বিবেচনায় প্রদত্ত অবসর-ভাতা ও অনুরূপ অন্যান্য ভাতাদি কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত:

(ক) "অবসর-ভাতা এবং অনুরূপ সম্মানি" অর্থ পূর্ববর্তী চাকরির বিবেচনায় অথবা পূর্ববর্তী চাকরি সূত্রে প্রাপ্ত আঘাতের ক্ষতিপূরণ স্বরূপ নির্দিষ্ট সময় অন্তর প্রদত্ত পরিশোধ; এবং

(খ) "অ্যানুইটি" অর্থে অর্থ বা অর্থের মূল্যমানের পরিপূর্ণ এবং সম্পূর্ণ প্রতিদান যাহা বাধ্যগতভাবে কোন ব্যক্তির নিকট নির্দিষ্ট সময় অন্তর নির্দিষ্ট সময়বৃত্তে জীবদ্দশায় পরিশোধযোগ্য কোন ঘোষিত পরিমাণকে বুঝাইবে।

**অনুচ্ছেদ ১৯**
**সরকারি চাকরি**

১। (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র বা উক্ত রাষ্ট্রের কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ উক্ত রাষ্ট্র বা উপ-বিভাগ বা কর্তৃপক্ষকে সেবা প্রদানের বিনিময়ে কোন ব্যক্তিকে বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ অন্যান্য ভাতা, অবসর-ভাতা ব্যতীত, প্রদান করিলে উহা কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

(খ) অধিকন্তু, এইরূপ বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ অন্যান্য ভাতা কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যদি চাকরি উক্ত অপর রাষ্ট্রে হয় এবং উক্ত ব্যক্তি চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন যিনি:

(অ) উক্ত রাষ্ট্রের নাগরিক; অথবা

(আ) কেবলমাত্র চাকরির কারণে উক্ত রাষ্ট্রের নাগরিক হইতে পারেন নাই।

২। (ক) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র অথবা উহার কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষে চাকরির কারণে উক্ত রাষ্ট্র বা উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক অথবা উহার দ্বারা গঠিত তহবিল হইতে পরিশোধিত অবসর-ভাতা কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে;

(খ) অধিকন্তু, এইরূপ অবসর-ভাতা কেবলমাত্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য, যদি উক্ত ব্যক্তি উক্ত রাষ্ট্রের নিবাসী এবং নাগরিক হন।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র বা উক্ত রাষ্ট্রের কোন রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিচালিত কোন ব্যবসায়ের সহিত সংশ্লিষ্ট কোন সেবা প্রদানের জন্য প্রদত্ত বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ অন্যান্য ভাতা এবং অবসর- ভাতার ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ১৫, ১৬, ১৭ এবং ১৮ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ২০**
**শিক্ষক ও গবেষক**

চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমণের অব্যবহিত পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে নিবাসী ছিলেন বা আছেন এইরূপ ব্যক্তি প্রথমে উল্লিখিত চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের সরকার, বিশ্ববিদ্যালয় কলেজ, বিদ্যালয়, যাদুঘর অথবা অন্য কোন সাংস্কৃতিক প্রতিষ্ঠান কর্তৃক অথবা কোন আনুষ্ঠানিক সাংস্কৃতিক বিনিময় কর্মসূচির আওতায় আমন্ত্রিত হইয়া চুক্তি সম্পাদনকারী অপর কোন রাষ্ট্রে অনধিক এক বৎসর কেবলমাত্র শিক্ষকতা, ভাষণ প্রদান, অথবা কোন প্রতিষ্ঠানে গবেষণা কার্যে লিপ্ত থাকেন, তবে এইরূপ ব্যক্তিকে প্রদত্ত সম্মানি উক্ত অপর রাষ্ট্রে করমুক্ত হইবে।

**অনুচ্ছেদ ২১**
**ছাত্র ও শিক্ষানবিশ**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমণের অব্যবহিত পূর্বে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে নিবাসী ছিলেন বা আছেন এইরূপ কোন ছাত্র বা ব্যবসায়িক শিক্ষানবিশ যিনি প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে শুধুমাত্র তাহার শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য উপস্থিত রহিয়াছেন, তিনি তাহার আবাসন খরচ, শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য কোন অর্থ প্রাপ্ত হইলে সেই অর্থের উপর উক্ত রাষ্ট্রে কর আরোপ করা যাইবে না, তবে শর্ত থাকে যে, এইরূপ প্রাপ্ত অর্থ উক্ত রাষ্ট্রের বহিঃর্ভূত কোন উৎস হইতে উদ্ভূত হইতে হইবে।

২। দফা ১- এ বর্ণিত ছাত্র বা ব্যবসায়িক শিক্ষানবিশ কর্তৃক দফা ১ এর আওতাধীন নহে এইরূপ কোন নিয়োগ হইতে প্রাপ্ত মঞ্জুরি, বৃত্তি এবং পারিশ্রমিকের ক্ষেত্রে এইরূপ শিক্ষা বা প্রশিক্ষণ সময়কালে তিনি যে দেশ সফর করিতেছেন সেই দেশের নিবাসীদের জন্য করারোপণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য অব্যাহতি, রেয়াত অথবা হ্রাসকৃত পরিমাণের সুবিধাদি প্রাপ্ত হইবেন।

**অনুচ্ছেদ ২২**
**অন্যান্য আয়**

চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন নিবাসীর এইরূপ কোন আয় যাহা এই চুক্তির পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদসমূহে উল্লেখ করা হয় নাই, উহা যেখানেই উদ্ভূত হউক না কেন, উক্ত আয় কেবলমাত্র উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

**অনুচ্ছেদ ২৩**
**সরকার ও ইনস্টিটিউশনের আয়**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের সরকার চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উদ্ভূত কোন আয় হইতে চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে করারোপ হইতে অব্যাহতিপ্রাপ্ত হইবেন।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। এই অনুচ্ছেদের দফা-১ এর উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, সরকার অর্থ :

(ক) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার, যাহার অন্তর্ভুক্ত হইবে :

(অ) রাজনৈতিক উপ-বিভাগসমূহ, স্থানীয় কর্তৃপক্ষসমূহ, স্থানীয় প্রশাসন এবং স্থানীয় সরকারসমূহ;

(আ) বাংলাদেশ ব্যাংক;

(ই) চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র সময় সময় সম্মত হইতে পারে এইরূপ ইনস্টিটিউশন বা প্রতিষ্ঠান;

(খ) ভুটানের ক্ষেত্রে, রাজকীয় ভুটান সরকার, যাহার অন্তর্ভুক্ত হইবে:

(অ) রাজনৈতিক উপ-বিভাগসমূহ, স্থানীয় কর্তৃপক্ষসমূহ, স্থানীয় প্রশাসন এবং স্থানীয় সরকারসমূহ;

(আ) দি রয়েল মনিটরি অথরিটি;

(ই) চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র সময় সময় সম্মত হইতে পারে এইরূপ ইনস্টিটিউশন বা প্রতিষ্ঠান।

**অনুচ্ছেদ ২৪**
**দ্বৈত করারোপণ পরিহার পদ্ধতি**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের একজন নিবাসী চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোন আয় প্রাপ্ত হইলে, এই চুক্তির বিধানাবলি সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইতে পারে, প্রথমোক্ত রাষ্ট্র, দফা ২ এর বিধান সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে, আয়ের উপর আরোপিত কর হইতে পরিশোধিত করের সমপরিমাণ কর বিয়োজন করিবে। যাহা হউক, এইরূপ বিয়োজন, যাহা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা হইয়াছে, বিয়োজন না করা হইলে যে পরিমাণ কর আরোপণযোগ্য হইত উহার অধিক হইবে না।

২। দফা ১ এর বিধান কার্যকর করার ক্ষেত্রে, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের নিজস্ব আইন অনুসারে একটি নির্দিষ্ট সময়ের জন্য কর সুবিধা হিসাবে কর অব্যাহতি বা বিয়োজনপ্রাপ্ত করের সমপরিমাণ কর প্রকৃত পরিশোধ হিসাবে গণ্য করা হইবে এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উক্ত আয়ের উপর আরোপযোগ্য কর হইতে বিয়োজন করিতে হইবে।

৩। যেক্ষেত্রে এই চুক্তির বিধানাবলি সাপেক্ষে, চুক্তি সম্পাদনকারী কোন এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক অর্জিত আয় উক্ত আয় কর অব্যাহতিপ্রাপ্ত হইলেও উক্ত রাষ্ট্রে এই নিবাসীর অবশিষ্ট আয়ের উপর আরোপণীয় কর নির্ধারণের ক্ষেত্রে অব্যাহতিপ্রাপ্ত আয়কে বিবেচনা করিতে পারিবে।

Md Sajid Hossain Shimanto, smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ২৫**
**অবৈষম্য**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নাগরিকগণ যেরূপ পরিস্থিতিতে, বিশেষত বসবাসের কারণে, কোন কর ও তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন, সেইরূপ পরিস্থিতিতে চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের নাগরিকগণ প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে ভিন্নতর বা অধিকতর দুর্বহ কোন কর বা তৎসংশ্লিষ্ট কোন প্রয়োজনের আওতাধীন হইবেন না। অনুচ্ছেদ ১ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই বিধান চুক্তি সম্পাদনকারী একটি বা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ ব্যক্তির প্রতিও প্রযোজ্য হইবে।

২। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্রের নিবাসীগণ চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রে কেবলমাত্র নিবাসজনিত বা অন্য কোন কারণে এইরূপ কোন করারোপ বা এই সংক্রান্ত কোন প্রয়োজনের সম্মুখীন হইবেন না যাহা সমজাতীয় পরিস্থিতিতে উক্ত রাষ্ট্রের নাগরিকগণের উপর আরোপণীয় কর বা সমজাতীয় বিষয় হইতে ভিন্ন বা অধিক হয়।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের কোন স্থায়ী প্রতিষ্ঠান চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত থাকিয়া চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগের ন্যায় একই ধরনের কার্যাবলি পরিচালনা করিতে থাকিলে উক্ত উদ্যোগের উপর ধার্যযোগ্য কর চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের উদ্যোগের উপর আরোপিত করের ন্যায় সমদৃষ্টিভংগী সহকারে আরোপ করা হইবে। এই বিধান চুক্তি সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্র উহার নিজস্ব অধিবাসীকে বেসামরিক মর্যাদা বা পারিবারিক দায়িত্বের কারণে করারোপণের উদ্দেশ্যে যে ব্যক্তিগত ভাতা, সাহায্য এবং হ্রাস মঞ্জুর করিয়া থাকে উহা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের অধিবাসীকে প্রদানের জন্য উক্ত রাষ্ট্রকে বাধ্য করিতেছে মর্মে গণ্য হইবে না।

৪। যেক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৯ এর দফা ১, অনুচ্ছেদ ১১ এর দফা ৭ অথবা অনুচ্ছেদ ১২ এর দফা ৬ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য, সেইক্ষেত্র ব্যতীত, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোন উদ্যোগ কর্তৃক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে প্রদত্ত সুদ, রয়্যালটি ও অন্যান্য প্রাপ্য অর্থাদি উক্ত উদ্যোগের মুনাফা নির্ধারণ করার উদ্দেশ্যে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের কোন নিবাসীকে একই অবস্থার প্রেক্ষিতে উহা প্রদত্ত হইলে যেভাবে বিয়োজন করা হইত সেইভাবেই বিয়োজন করা হইবে।

৫। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের যে সকল উদ্যোগের সমুদয় পুঁজি বা পুঁজির অংশবিশেষ চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের এক বা একাধিক নিবাসীর প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ মালিকানাধীন বা নিয়ন্ত্রণাধীন, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের অনুরূপ অন্যান্য উদ্যোগ যে কর অথবা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে সেই সকল উদ্যোগ ভিন্নতর বা অধিকতর দুর্বহ কর বা তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের আওতাধীন হইবে না।

৬। দফা-১ ও ২ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই অনুচ্ছেদের কোন বিধানই চুক্তি সম্পাদনকারী কোন একটি রাষ্ট্রকে উহার অভ্যন্তরীণ আইনকানুন বা রীতি অনুযায়ী তাহার নাগরিকগণকে কোন কর অব্যাহতি অথবা হ্রাসকৃত হারে করারোপণের সুবিধা প্রদানকে বাধাগ্রস্ত করিবে না। এইরূপ সুবিধা কোন কোম্পানির মূলধনের মালিক চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ব্যক্তির প্রতিও আনুপাতিক হারে প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ২৬**
**পারস্পরিক চুক্তির কার্যপদ্ধতি**

১। যেক্ষেত্রে কোন ব্যক্তি মনে করেন যে, চুক্তি সম্পাদনকারী এক বা উভয় রাষ্ট্রের গৃহীত ব্যবস্থার ফলে তাহার উপর এই চুক্তির বিধানাবলি পরিপন্থী করারোপ করা হইয়াছে অথবা হইবে, সেইক্ষেত্রে চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের জাতীয় আইনের মাধ্যমে প্রতিকার সত্ত্বেও তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট অথবা যদি তাহার বিষয় অনুচ্ছেদ ২৪ এর দফা ১ এর আওতাধীন হয়, তাহা হইলে তিনি চুক্তি সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট তাহার বিষয়টি পেশ করিতে পারিবেন। এই চুক্তির বিধান অনুযায়ী করা হয় নাই এইরূপ করারোপণ সম্পর্কিত কার্যক্রমের বিষয়ে উক্ত কার্যক্রম প্রথম জারি হওয়ার ৩ (তিন) বৎসরের মধ্যে অবশ্যই পেশ করিতে হইবে।

২। যদি আপত্তিটি উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট ন্যায়সংগত বলিয়া প্রতীয়মান হয় এবং যদি উক্ত কর্তৃপক্ষ স্বয়ং উহার সুষ্ঠু সমাধানে উপনীত হইতে অপারগ হন, তাহা হইলে এই চুক্তির বরখেলাপে আরোপিত কর পরিহারের উদ্দেশ্যে উক্ত চুক্তি সম্পাদানকারী অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের সহিত পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে বিষয়টি নিষ্পত্তি করার প্রচেষ্টা গ্রহণ করিবে। এইরূপে পৌঁছানো কোন সমঝোতা বাস্তবায়নে চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের অভ্যন্তরীণ আইন কোন বাধা হইবে না।

৩। এই চুক্তির ব্যাখ্যা অথবা প্রয়োগ সম্পর্কে কোন জটিলতা বা সংশয় সৃষ্টি হইলে উহা নিরসনের জন্য চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পারস্পরিক সমঝোতার ভিত্তিতে প্রচেষ্টা গ্রহণ করিবে। এই চুক্তিতে বিধান করা হয় নাই এইরূপ কোন ক্ষেত্রে দ্বৈতকর পরিহারের উদ্দেশ্যে তাহারা পরস্পর আলাপ আলোচনাও করিতে পরিবে।

৪। চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পূর্ববর্তী দফাসমূহের আলোকে সমঝোতায় উপনীত হওয়ার উদ্দেশ্যে পরস্পরের সহিত সরাসরি যোগাযোগ করিতে পারিবে, চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের প্রতিনিধিগণের সমন্বয়ে গঠিত কমিশনের মাধ্যমেও উহা সংঘটিত হইতে পারে।

**অনুচ্ছেদ ২৭**
**তথ্য বিনিময়**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ বা যে কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র বা ইহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পক্ষে ধার্যকৃত যে কোন কর সম্পর্কিত স্থানীয় আইনের প্রয়োগ বা পরিচালন বা চুক্তির বিধানাবলি বাস্তবায়নের জন্য চুক্তির পরিপন্থী নহে এইরূপ দৃশ্যত প্রাসঙ্গিক তথ্য বিনিময় করিবে। এই তথ্য বিনিময় অনুচ্ছেদ-১ ও অনুচ্ছেদ-২ দ্বারা সীমাবদ্ধ হইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের অভ্যন্তরীণ আইন অনুযায়ী প্রাপ্ত কোন তথ্যকে যেরূপে গোপনীয় হিসাবে বিবেচনা করা হয় একইরূপভাবে দফা-১ এর অধীন প্রাপ্ত তথ্যকে গোপনীয় হিসাবে বিবেচনা করা হইবে এবং এইরূপ ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের (আদালত ও প্রশাসনিক কর্তৃপক্ষসহ) নিকট প্রকাশ করা হইবে যাহারা কেবলমাত্র এই চুক্তির আওতায় কর নির্ধারণ বা আদায়, প্রয়োগ বা বিচার, দফা ১-এ বর্ণিত কর বা উপরিউক্ত কোন বিষয় সম্পর্কিত আপিল নিষ্পত্তির জন্য দায়িত্বপ্রাপ্ত। এইরূপ ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ কেবলমাত্র উক্ত কার্যক্রমের জন্য প্রাপ্ত তথ্য ব্যবহার করিতে পারিবেন। তাহারা এইরূপ তথ্য গণ আদালতের রায় বা বিচার সিদ্ধান্তে প্রকাশ করিতে পারিবেন।

৩। দফা-১ ও দফা-২ এর বিধানাবলি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উপর কোন অবস্থাতেই বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে মর্মে গণ্য করা যাইবে না:

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্র বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থী কোন প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকর করা;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অধীন অথবা স্বাভাবিক প্রশাসনিক পদ্ধতির মাধ্যমে পাওয়া সম্ভব নহে এইরূপ তথ্য সরবরাহ করা;

(গ) কোন ব্যবসা, কারবার, শিল্প, বাণিজ্য পেশা সংক্রান্ত গোপনীয়তা ফাঁস হইয়া যায় এইরূপ কোন তথ্য সরবরাহ করা অথবা সরকারি নীতির পরিপন্থী হইতে পারে এইরূপ কোন তথ্য সরবরাহ করা।

৪। এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র কর্তৃক তথ্য সরবরাহের অনুরোধ করা হইলে নিজস্ব কর ব্যবস্থাপনার জন্য অপর রাষ্ট্রের উক্ত তথ্যের প্রয়োজন না থাকিলেও চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব তথ্য সংগ্রহের ব্যবস্থা ব্যবহারপূর্বক উক্ত তথ্য সরবরাহ করিবে। পূর্ববর্তী দফা-৩ এর সীমাবদ্ধতা অনুযায়ী এই বাধ্যবাধকতা পরিপালিত হইবে, তবে কেবলমাত্র এইরূপ তথ্যের স্থানীয়ভাবে প্রয়োজনীয়তা না থাকার কারণে তথ্য প্রদানে অপারগতা জ্ঞাপনের জন্য উক্ত সীমাবদ্ধতা কোন বাধা হইবে না।

৫। কেবলমাত্র ব্যাংক, আর্থিক প্রতিষ্ঠান, নমিনি বা এজেন্সির পক্ষে কর্মরত কোন ব্যক্তি বা আইনে প্রদত্ত ক্ষমতাবলে বা কোন ব্যক্তি মালিকানা স্বত্বের কারণে তথ্য সংরক্ষিত থাকার কারণে চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র দফা-৩ এর সীমাবদ্ধতার অধীন কোন অবস্থাতেই তথ্য প্রদানে অপারাগতা জ্ঞাপন করিতে পারিবে না।

## অনুচ্ছেদ ২৮
## কর আদায়ে সহায়তা

১। চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র রাজস্ব দাবি আদায়ে পরস্পরকে সহায়তা প্রদান করিবে। অনুচ্ছেদ-১ ও অনুচ্ছেদ-২ দ্বারা এই সহায়তা বাধাগ্রস্ত হইবে না। চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষসমূহ পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে এই অনুচ্ছেদের প্রায়োগিক কৌশল নির্ধারণ করিবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত "রাজস্ব দাবি" অর্থে চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র বা ইহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পক্ষে আরোপিত যে কোন ধরনের করসহ সুদ, প্রশাসনিক জরিমানা এবং আদায় খরচ বা সংরক্ষণ সম্পর্কিত দাবি অন্তর্ভুক্ত হইবে, যতক্ষণ না এইরূপ কর দাবি এই চুক্তি বা অন্য কোন দলিল যাহার সহিত চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র সম্পর্কিত উহার পরিপন্থী না হয়।

৩। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবি যদি ইহার নিজস্ব আইন দ্বারা আদায়যোগ্য হয় যাহা সংশ্লিষ্ট খেলাপি ব্যক্তি উক্ত সময়ে উক্ত রাষ্ট্রের আইন দ্বারা আদায় কার্যক্রম বাধাগ্রস্ত করিতে না পারে, সেই রাজস্ব দাবি উক্ত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের অনুরোধে অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক আদায়ের জন্য গৃহীত হইবে। উক্ত রাজস্ব দাবি অপর রাষ্ট্র নিজস্ব আইনের প্রয়োগ দ্বারা এইরূপভাবে আদায় করিবে যেন উক্ত রাজস্ব দাবি অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব দাবি।

৪। যখন চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব আইন অনুযায়ী কোন রাজস্ব দাবির উপর সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম প্রয়োগ করিতে পারে তখন এই রাজস্ব দাবি উক্ত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের অনুরোধে অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম গ্রহণের জন্য গৃহীত হইবে। অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র নিজস্ব আইনের অধীন উক্ত রাজস্ব দাবির উপর সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম গ্রহণ করিবে যেন এই রাজস্ব দাবি উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিজস্ব দাবি; প্রথম চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র কর্তৃক রাজস্ব দাবি আদায়যোগ্য না হইলেও বা খেলাপি ব্যক্তি কর্তৃক আদায় কার্যক্রম ব্যাহত করার অধিকার থাকিলেও অপর রাষ্ট্র কর্তৃক সংরক্ষণমূলক কার্যক্রম প্রয়োগ করা হইলে, উক্ত রাজস্ব দাবি অপর রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবি হিসাবে বিবেচিত হইবে।

৫। দফা-৩ ও দফা-৪ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র কর্তৃক দফা-৩ ও দফা-৪ এর উদ্দেশ্যে গৃহীত একটি রাজস্ব দাবি উহার বৈশিষ্ট্যের কারণে উক্ত রাষ্ট্রের আইনের অধীন নির্দিষ্ট সময়সীমার অধীন হইবে না বা কোন অগ্রাধিকার পাইবে না। উপরন্তু, একটি চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্র কর্তৃক দফা-৩ ও দফা-৪ এর উদ্দেশ্যে গৃহীত রাজস্ব দাবি অপর চুক্তি সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের আইনের অধীন কোন অগ্রাধিকারপ্রাপ্ত হইবে না।

৬। চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবির অস্তিত্ব, সঠিকতা বা পরিমাণ সম্পর্কে গৃহীত কার্যব্যবস্থা চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের আদালত বা প্রশাসনিক সংস্থার নিকট উত্থাপন করা যাইবে না।

৭। যখন দফা-৩ ও দফা-৪ এর অধীন চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র কর্তৃক যে কোন সময় অনুরোধ করার পরে এবং প্রথমে উল্লিখিত রাষ্ট্রে অপর রাষ্ট্র কর্তৃক সংশ্লিষ্ট রাজস্ব দাবি আদায় ও প্রেরণের পূর্বে উক্ত রাজস্ব দাবির কার্যক্রম বন্ধ থাকিবে :

(ক) দফা-৩ এর অধীন অনুরোধের ক্ষেত্রে, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবি যাহা উক্ত রাষ্ট্রের আইনে আদায়যোগ্য এবং খেলাপি ব্যক্তি যিনি উক্ত সময়ে উক্ত রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী আদায় কার্যক্রম ব্যাহত করিতে পারিবেন না; অথবা

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) দফা-৪ এর অধীন অনুরোধের ক্ষেত্রে, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের রাজস্ব দাবি যাহার উপর উক্ত রাষ্ট্র ইহার নিজস্ব আইন দ্বারা আদায় নিশ্চিত করার লক্ষ্যে কনজারভেন্সি কার্যক্রম গ্রহণ করিতে পারিবে;

প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ দ্রুততার সহিত বিষয়টি অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষকে অবহিত করিবে এবং অপর রাষ্ট্রের অভিপ্রায় অনুসারে প্রথমে উল্লিখিত রাষ্ট্র উহার অনুরোধ স্থগিত অথবা প্রত্যাহার করিবে।

৮। এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি চুক্তি সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের উপর কোন অবস্থাতেই বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে মর্মে গণ্য করা যাইবে না :

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্র বা অন্য রাষ্ট্রের আইনসমূহের অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থী কোন প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকর করা;

(খ) জননীতির পরিপন্থী কোন কার্যব্যবস্থা গ্রহণ করা ;

(গ) যখন চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র নিজস্ব আইন বা প্রশাসনিক ব্যবস্থার অধীন আদায় বা কনজারভেন্সি কার্যক্রমের জন্য সকল যুক্তিসংগত ব্যবস্থা গ্রহণ না করে, সেই সকল ক্ষেত্রে সহায়তা প্রদান করা;

(ঘ) যখন উক্ত রাষ্ট্রের প্রশাসনিক দায়ভার সুস্পষ্টভাবে চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র কর্তৃক প্রাপ্ত সুবিধার সহিত অসংগতিপূর্ণ হয়, সেই সকল ক্ষেত্রে সহায়তা প্রদান করা ।

## অনুচ্ছেদ ২৯
## বিবিধ নিয়ামাবলি

১। নিম্নরূপক্ষেত্রে এই চুক্তির কোন বিধানাবলি বর্তমানে বা ভবিষ্যতে কোন বিয়োজন, অব্যাহতি, কর্তন, ক্রেডিট বা অন্য কোন প্রাপ্তি প্রদানকে বাধাগ্রস্ত করিবে না :

(ক) চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী উক্ত রাষ্ট্র কর্তৃক কর নির্ধারণের ক্ষেত্রে;

(খ) চুক্তি সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র অথবা চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসীদের মধ্যে কর সংক্রান্ত কোন বিশেষ ব্যবস্থার ক্ষেত্রে।

## অনুচ্ছেদ ৩০
## কূটনৈতিক ও কনস্যুলার পদে নিয়োজিত সদস্যগণ

এই চুক্তির কোন কিছু আন্তর্জাতিক আইনের সাধারণ নিয়মাবলি অথবা বিশেষ চুক্তির বিধানাবলির আওতায় কূটনৈতিক দূতাবাসের অথবা কনস্যুলার পদে নিয়োজিত সদস্যবৃন্দকে প্রদত্ত আর্থিক সুযোগ-সুবিধা ব্যাহত করিবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**অনুচ্ছেদ ৩১**
**বলবৎ হওয়া**

১। চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেকটি রাষ্ট্র চুক্তি বলবৎ হওয়ার জন্য নিজস্ব আইনে প্রয়োজনীয় কার্যক্রম সম্পন্ন হওয়ার বিষয়টি কূটনৈতিক চ্যানেলের মাধ্যমে লিখিতভাবে অপর রাষ্ট্রকে অবহিত করিবে।

২। দফা ১-এ বর্ণিত সর্বশেষ অবহিতকরণ পত্রের তারিখে চুক্তিটি বলবৎ হইবে এবং ইহার বিধানাবলি নিম্নরূপভাবে কার্যকর হইবে :

(ক) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে : অনুমোদনের দলিল বিনিময় হওয়ার পরবর্তী পঞ্জিকা বৎসরের ১ জুলাই বা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া যে কোন অর্থ বৎসরে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে;

(খ) রাজকীয় ভুটান সরকারের ক্ষেত্রে: অনুমোদনের দলিল বিনিময় হওয়ার পরবর্তী পঞ্জিকা বৎসরের ১ জানুয়ারি বা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া যে কোন অর্থ বৎসরে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে ।

**অনুচ্ছেদ ৩২**

**মেয়াদকাল ও অবসান**

চুক্তি সম্পাদনকারী কোন রাষ্ট্র কর্তৃক অবসান না ঘটানো পর্যন্ত এই চুক্তি বলবৎ থাকিবে। চুক্তি সম্পাদনকারী যে কোন রাষ্ট্র চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রকে কূটনৈতিক চ্যানেলের মাধ্যমে চুক্তি কার্যকর হওয়ার তারিখের ৫ (পাঁচ) বৎসর পরে কোন পঞ্জিকা বর্ষ সমাপ্ত হওয়ার কমপক্ষে ৬ (ছয়) মাস পূর্বে অবসানের লিখিত নোটিশ দ্বারা চুক্তির অবসান ঘটাইতে পারিবে। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তির কার্যকরতা নিম্নরূপভাবে রহিত হইবে :

(ক) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে : অবসানের নোটিশ প্রদান করার পরবর্তী পঞ্জিকা বৎসরের ১ জুলাই বা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া যে কোন অর্থ বৎসরে ; এবং

(খ) রাজকীয় ভুটান সরকারের ক্ষেত্রে : অবসানের নোটিশ প্রদান করার পরবর্তী পঞ্জিকা বৎসরের ১ জানুয়ারি বা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া যে কোন অর্থ বৎসরে ।

এই চুক্তির সাক্ষীস্বরূপ এতদ্বিষয়ে নিম্নস্বাক্ষরকারীগণ তাহাদের স্ব স্ব সরকার কর্তৃক যথাযথভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া এই চুক্তি স্বাক্ষর করিলেন।

এই চুক্তির প্রতিটি মূল দুই প্রস্থে ২০১৭ সালের এপ্রিল মাসের ১৮ তারিখে বাংলা, ঝংখা এবং ইংরেজি ভাষায় সম্পাদিত হইল, চুক্তির প্রতিটি পাঠই সমভাবে নির্ভরযোগ্য। তবে, ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে কোনরূপ মতানৈক্য সৃষ্টি হইলে, ইহার ইংরেজি পাঠ প্রাধান্য পাইবে।

**নিম দর্জি**
অর্থ সচিব
অর্থ মন্ত্রণালয়
রাজকীয় ভুটান সরকারের পক্ষে

**সুরাইয়া বেগম** এনডিসি
সিনিয়র সচিব
প্রধানমন্ত্রীর কার্যালয়
গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকারের পক্ষে

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**(ইংরেজি পাঠ)**

# AGREEMENT
# BETWEEN
## THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

AND

## THE ROYAL GOVERNMENT OF BHUTAN

## FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION

## WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the People's Republic of Bangladesh and the Royal Government of Bhutan;

Desiring to promote their mutual economic relations through the conclusion between them of an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

### Article 1
### PERSONS COVERED

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

### Article 2
### TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are, in particular :

(a) in the case of Bangladesh, the Income tax;

(hereinafter referred to as "Bangladesh tax");

(b) In the case of Bhutan, the income tax, including any surcharge thereon;

(hereinafter referred to as "Bhutanese Tax").

4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes, which are imposed under the laws of a contracting state after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes, which have been made in their respective taxation laws.

**Article 3**
**GENERAL DEFINITIONS**

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires :

(a) the terms "Contracting State" and "the other Contracting State" mean Bangladesh or Bhutan as the context requires;

(b) the term "Bangladesh" means all the territory of the People's Republic of Bangladesh and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which the People's Republic of Bangladesh has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to Bangladesh Law and in with international law, including the UN Convention on the Law of the Sea;

(c) the term "Bhutan" means the territory of Bhutan and includes the airspace above it and any other area over which Bhutan has sovereign rights and jurisdiction, according to the Bhutanese Law and in accordance with international laws;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(d) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(e) the term "competent authority" means :

(i) in the case of Bangladesh, the National Board of Revenue or its authorized representative;

(ii) in the case of Bhutan, the Minister of Finance or his authorized representative;

(f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a contracting state, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(h) the term "national" means :

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association or other entity deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State or of a political subdivision or a local government thereof;

(i) a "pension scheme" means any plan, scheme, fund, trust, or other arrangement established' in a Contracting state, is generally exempt from tax in that State and operated principally either to administer or provide pension or benefit or to earn income for the benefit of one or more such arrangements;

(j) the term "person" includes an individual, a company, a partnership, any other legal entity, an association of persons and any other body of persons;

(k) the term “tax” means Bangladesh tax or Bhutanese tax, as the context requires.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**Article 4**
**RESIDENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term “resident of a Contracting State” means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

   (a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

   (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

   (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

   (d) in other cases not covered under section 2 (a), (b) and (c), the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement.

3. by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

**Article 5**
**PERMANENT ESTABLISHMENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) a factory;

(e) a workshop;

(f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploration and extraction of natural resources.

(g) a sales outlet:

3. The term “permanent establishment” also encompasses:

(a) a building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith including an offshore drilling rig or ship used for the exploration of natural resources but only where such site, project or activities continue for a period or periods aggregating more than 183 (one hundred and eighty three) days;

(b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) within a Contracting State for a period or periods aggregating more than 120 (one hundred and twenty) days;

(c) an enterprise which provides in a Contracting State services, facilities or plant and machinery on hire used for the prospecting for, extraction or exploitation of mineral oils in that State.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity, including advertising, of a preparatory or auxiliary character;

(f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies - is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

(a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

(b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in the territory of that other Contracting State or insures risks situated therein through a person other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies.

7. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that other Contracting State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, and conditions are made or imposed between that enterprise and the agent in their commercial and financial relations which differ from those which would have been made between independent enterprises, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

Md Sajid Hossain Shimanto. smartaccountantbd.com

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State whether through a permanent establishment or otherwise, shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

**Article 6**
**INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY**

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property including income from agriculture or forestry situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

**Article 7**
**BUSINESS PROFITS**

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to:

   (a) that permanent establishment,

   (b) sales in that other contracting state of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(c) other business activities carried on in that other contracting state of the same or similar kind as those effected through that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, in accordance with the provisions of and subject to the limitations of the tax laws of that State. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid otherwise than towards reimbursement of actual expenses by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees, or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for such payments, charged by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

**Article 8**
**SHIPPING AND AIR TRANSPORT**

1. Profits from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Profits from the operation of ships in international traffic maybe taxed in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated. However, such profits arising in the other State may also be taxed in that State in accordance with its domestic law, but the tax so charged shall be reduced by 50 (fifty) percent.

3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship or boat, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship or boat is situated or, if there is no such home harbor, in the Contracting State of which the operator of the ship or boat is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits derived by such enterprises from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency and to incidental income derived by such enterprises from the use of containers for the transport of goods or merchandise.

**Article 9**
**ASSOCIATED ENTERPRISES**

1. Where

   (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State and taxes accordingly- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the profits subjected to tax. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall, if necessary, consult each other.

**Article 10**
**DIVIDENDS**

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 (ten) percent of the gross amount of dividends if the beneficial owner is a company which owns at least ten percent of the shares of the company paying the dividends;

(b) 15 (fifteen) percent of the gross amount of dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations. This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, shares or rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the taxation laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated in that other Contracting State, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated in that other Contracting State, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State who is the beneficial owner of the dividends or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

**Article 11**
**INTEREST**

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 (ten) percent of the gross amount of the interest.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and 2, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State, provided that it is derived and beneficially owned by :

(a) the Government, a political subdivision or a local authority of the other Contracting State; or

(i) In the case of Bangladesh, the Bangladesh Bank;

(ii) In the case of Bhutan, the Royal Monetary Authority;

(b) any other institution as may be agreed upon from time to time between the competent authorities of the Contracting States through exchange of letters.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with :

(a) such permanent establishment or fixed base; or
business activities referred to in (c) of paragraph 1 of Article 7.

(b) In such cases the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

**Article 12**
**ROYALTIES**

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 (ten) per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films or films or tapes used for radio or television broadcasting or broadcasting by satellite, cables, optical fibres or similar technology used for public broadcasting, magnetic tapes, discs or laser discs (software), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, agricultural or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial, agricultural or scientific experience (know how), as well as technical assistance and the furnishing of services and personnel other than those referred to in Articles 14 and 15 of this Agreement.

4. The provisions of paragraphs 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with:

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(a) such permanent establishment or fixed base; or

(b) business activities referred to in (c) of paragraph 1 of Article 7.

In such cases, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case maybe shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

**Article 13**
**CAPITAL GAINS**

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, shall be taxable only in that Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraph 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

**Article 14**
**INDEPENDENT PERSONAL SERVICES**

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State except in any of the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

   (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

   (b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 (one hundred eighty three) days in twelve-months period commencing or ending in the fiscal or taxable year concerned; in that case only so much of the income as is derived in that other Contracting State during the aforesaid period or periods may be taxed in that other Contracting State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**Article 15**
**DEPENDENT PERSONAL SERVICES**

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may be taxed in that other Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

   (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 (one hundred and eighty three) days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal or taxable year concerned; and

   (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

   (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

**Article 16**
**DIRECTORS' FEES**

1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors, or supervisors or of a similar board of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as an official in a top-level managerial position of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

**Article 17**
**ARTISTES AND SPORTSPERSONS**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2, shall not apply to income from activities performed in a Contracting State by entertainers or sportspersons if the activities are substantially supported by public funds of one or both of the Contracting States or of political subdivisions or local authorities thereof. In such a case, the income shall be taxable only in the Contracting State of which the entertainer or sportsperson is a resident.

**Article 18**
**PENSIONS AND ANNUITIES**

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that Contracting State.

2. As used in this Article :

   (a) the terms "pensions and other similar "remuneration" mean periodic payments made after retirement in consideration of past employment or by way of compensations for injuries received in connection with past employment;

   (b) the term "annuity" means a stated sum payable to an individual periodically at stated times during life, or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**Article 19**
**GOVERNMENT SERVICE**

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

   (b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other Contracting State and the individual is a resident of that State who:

      (i) is a national of that State; or

      (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

   (b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that Other Contracting State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

**Article 20**
**TEACHERS AND RESEARCHERS**

An individual who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who at the invitation of the Government of the first-mentioned Contracting State or of a university college, school, museum or other cultural institution in that first-mentioned Contracting State or under an official programme of cultural exchange is present in that Contracting State for a period not exceeding one year solely for the purpose of teaching, giving lectures or carrying out research at such institution shall be exempt from tax in that Contracting State on his remuneration for such activity.

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

**Article 21**
**STUDENTS AND TRAINEES**

1. Payments which a student or business trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State.

2. In respect of grants, scholarships and remuneration from employment not covered by paragraph 1, a student or business trainee described in paragraph 1 shall, in addition, be entitled during such education or training to the same exemptions, relief or reductions in respect of taxes available to residents of the Contracting State which he is visiting.

**Article 22**
**OTHER INCOME**

Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State.

**Article 23**
**INCOME OF GOVERNMENT AND INSTITUTIONS**

1. The Government of the Contracting State shall be exempt from tax in the other Contracting State in respect of any income derived by such Government from that other Contracting State.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Article, the term "Government"

   (a) in the case of Bangladesh, means the Government of Bangladesh, and shall include:

      (i) the political subdivisions, the local authorities, the local administrations, and the local governments;

      (ii) the Bangladesh Bank;

      (iii) any such institution or body as may be agreed from time to time between the two Contracting States.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(b) In the case of the Bhutan, means the Royal Government of Bhutan and shall include:

(i) the political subdivisions, the local authorities, the local administrations, and the local governments;

(ii) the Royal Monetary Authority;

(iii) any such institutions or body as may be agreed from time to time between the two Contracting States.

**Article 24**
**ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1. Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in the other Contracting State, the first-mentioned State shall allow, subject to the provisions of paragraph 2, as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in that other Contracting State. However, such deduction shall not exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in that other Contracting State.

2. As regards the application of the provisions of paragraph 1, the exemptions and tax reductions of which benefits a resident of a Contracting State for a given period, in accordance with the domestic legislation of that State for tax incentives, are deemed to be worth payment of such taxes, and shall be deductible from the tax payable on such income in the other Contracting State.

3. Where, in accordance with any provision of this Agreement, income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

**Article 25**
**NON-DISCRIMINATION**

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

2. Persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting' State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first mentioned State.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or' any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first mentioned State are or may be subjected.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 & 2, nothing in this article shall affect the right of either of the Contracting State to grant an exemption or reduction of taxation in accordance with its laws, regulations or administrative practice to its own nationals. Such exemption given shall apply as well in respect to such proportion of the capital of the companies owned by person of the other Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

**Article 26**
**MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE**

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any Agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

**Article 27**
**EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**Article 28**
**ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES**

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. This assistance is not restricted by Articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual Agreement settle the mode of application of this Article.

2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Agreement or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.

4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

6. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be

    a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, or

    b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection

    the Competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

    a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

    b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

    c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

    d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

**Article 29**
**MISCELLANEOUS RULES**

1. The provisions of this Agreement shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded:

   (a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that Contracting State;

   (b) by any other special arrangement on taxation between the Contracting States or between one of the Contracting States and residents of the other Contracting State.

**Article 30**
**MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

**Article 31**

**ENTRY INTO FORCE**

1. Each of the Contracting States shall notify to the other in writing, through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article and its provisions shall have effect:

   (a) in the case of Bangladesh: for any year of assessment beginning on or after July 1 in the calendar year next following that in which the instruments of ratification have been exchanged;

   (b) in the case of Bhutan: for any year of assessment beginning on or after January 1 in the calendar year next following that in which the instruments of ratification have been exchanged.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

**Article 32**
**DURATION AND TERMINATION**

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the fifth year following the year in which the Agreement has entered into force. In such case, the Agreement shall cease to have effect:

(a) in the case of Bangladesh: for any year of assessment beginning on or after July 1 in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(b) in the case of Bhutan: for any year of assessment beginning on or after January 1 in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorised thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Thimphu on the 18th day of April 2017 in two originals, in the Bangla, Dzongkha and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

**For the Government of the People's Republic of Bangladesh**

**Suraiya Begum ndc**
**Senior Secretary**
**Prime Minister's Office**

**For the Government of the The Royal Government of Bhutan**

**Nim Dorji**
**Secretary**
**Ministry of Finance**

রাষ্ট্রপতির আদেশক্রমে

**আবু হেনা মোঃ রহমাতুল মুনিম**
সিনিয়র সচিব।

মোঃ তারিকুল ইসলাম খান, উপপরিচালক, বাংলাদেশ সরকারী মুদ্রণালয়, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক মুদ্রিত।
মোঃ আসাদুজ্জামান, উপপরিচালক (অতিঃ দায়িত্ব), বাংলাদেশ ফরম ও প্রকাশনা অফিস, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক প্রকাশিত। website: www.bgpress.gov.bd

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com